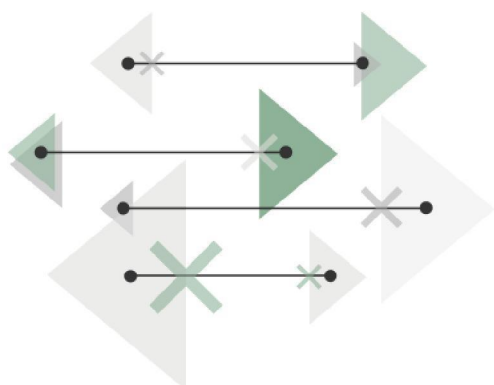

DÍLČÍ

SMLOUVA Č. 2

(k Rámcové smlouvě ze dne 27. 6. 2024)



VYTVOŘENO DNE

30. 9. 2024

PŘIPRAVILA



Dílčí smlouva uzavřená dle ust. § 2586 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., Občanského zákoníku, v platném znění (dále jen "Občanský zákoník") mezi níže označenými smluvními stranami (dále jen "Smlouva"). Právní vztahy smluvních stran a podmínky poskytování služeb společností SYMBIO Digital, s.r.o. se řídí touto Smlouvou a platnými Obecnými obchodními podmínkami společnosti SYMBIO Digital, s.r.o. Tato Smlouva spolu s Obecnými obchodními podmínkami společnosti SYMBIO Digital, s.r.o. a dalšími přílohami tvoří v souladu s § 1751 odst. 1 Občanského zákoníku "smlouvu".

OBJEDNATEL

Vinařský fond

Právní forma: Fond (ze zákona)
Se sídlem: Žerotínovo náměstí 449/3, Veveří - Brno 60200
IČO: 71233717, DIČ: CZ71233717
zastoupená ředitelem Mgr. Zbyňkem Vičarem
(dále jen "Objednatel")

POSKYTOVATEL

SYMBIO Digital, s.r.o.

Se sídlem: Na Maninách 1040/14, 170 00 Praha 7
IČ: 26492407, DIČ: CZ26492407
zapsána v obchodním rejstříku vedeném
a Městským soudem v Praze v oddílu C, vložce číslo 85648
zastoupená jednatelem Liborem Šimonem
(dále jen "Poskytovatel" nebo "SYMBIO")

(Objednatel společně s Poskytovatelem dále jen „Smluvní strany“ a každý samostatně též jako „Smluvní strana“.)

se níže uvedeného dne, měsíce a roku dohodli takto:

1. PŘEDMĚT SMLOUVY

- 1.1. Zhotovitel se touto smlouvou zavazuje zhotovit s potřebnou péčí pro Objednatele za cenu a podmínek touto Smlouvou stanovených dílo uvedené v odstavci 1.2. a Objednatel se zavazuje toto dílo převzít a za zhotovení díla zaplatit Zhotoviteli cenu dle Článku 3 Smlouvy.
- 1.2. Poskytovatel se touto Smlouvou zavazuje poskytovat Objednateli služby v rámci rozvoje webové prezentace <https://www.vinazmoravyvinazcech.cz/>. Specifikace a rozsah díla jsou uvedeny dokumentu "**Specifikace scope–Polská mutace webu**", který je přílohou **P01** této smlouvy.
- 1.3. Na tuto smlouvu se vztahují veškeré podmínky, práva a povinnosti vyplývající z Rámcové smlouvy uzavřené Smluvními stranami dne 27. 6. 2024.

2. ROZSAH POSKYTOVANÝCH SLUŽEB

- 2.1. Smluvní strany se dohodly na rozsahu díla specifikovaném v dokumentu "**Specifikace scope–Polská mutace webu**", který je přílohou P01 této smlouvy.

3. CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

- 3.1. Poskytovatel a Objednatel se dohodli, že cena za provedené práce dle článků 2.1. nepřesáhne výši **70.000 Kč** bez DPH.
- 3.2. Do 7. dne od vyhotovení díla zašle Poskytovatel Objednateli protokol o předání a převzetí díla (dále jen "Protokol") a přehled odvedených prací (dále jen "Výkaz"), který slouží jako podklad k fakturaci. Objednatel do 5 pracovních dnů od obdržení **Výkaz** schválí a **Protokol** podepíše, případně zašle Poskytovateli připomínky. Pokud Objednatel nezašle připomínky k Výkazu, či Protokolu ani 6 pracovních dnů od obdržení, může poskytovatel přistoupit k fakturaci.
- 3.3. Lhůta splatnosti vystavených faktur – daňových dokladů – se sjednává v délce 14 dnů ode dne vystavení.
- 3.4. Cena za plnění dle této Smlouvy nezahrnuje daň z přidané hodnoty (DPH). DPH v zákonné výši bude připočtena ke všem částkám fakturovaným na základě této Smlouvy.

4. SANKCE

- 4.1. Smluvní pokuta za prodlení Objednatele s úhradou ceny činí 0,05 % z dlužné částky za každý započatý den prodlení. Objednatel je povinen smluvní pokutu dle tohoto článku uhradit bez ohledu na to, zda prodlení s plněním závazků, které jsou zajištěny smluvní pokutou, zavinil či nikoliv. Vznikem nároku Poskytovatele na smluvní pokutu dle tohoto článku nebo její úhrada Objednatelem není dotčeno právo Poskytovatele na náhradu škody způsobené prodlením Objednatele.
- 4.2. Smluvní strany se výslovně dohodly, že celková výše škody způsobená Poskytovatelem v příčinné souvislosti s plněním předmětu Smlouvy, kromě škody způsobené úmyslně nebo hrubou nedbalostí, se omezuje do výše skutečně zaplacené ceny dle článku 3 této Smlouvy.

5. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

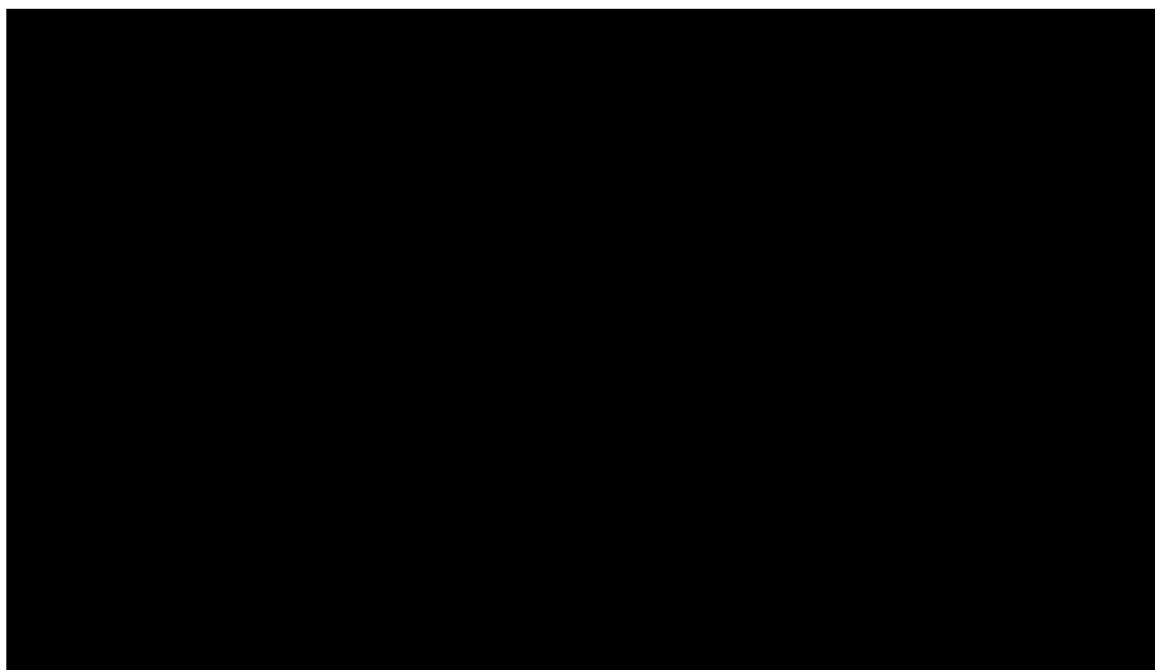
- 5.1. Tato Smlouva je uzavřena na dobu určitou do 30. 6. 2025.
- 5.2. Smluvní strany se dohodly, že uzavřením této Smlouvy budou zároveň vypořádány veškeré nároky z bezdůvodného obohacení a narovnána veškerá pochybná a/nebo sporná práva či povinnosti, které vznikly v důsledku toho, že část služeb byla Poskytovatelem poskytnuta před uzavřením

Smlouvy a část služeb byla Poskytovatelem poskytnuta po uzavření Smlouvy, avšak před jejím zveřejněním v registru smluv a nabytím její účinnosti.

- 5.3. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.
- 5.4. Práva a povinnosti z této Smlouvy přecházejí na právní nástupce Smluvních stran. Právní nástupce dotčené Smluvní strany je však povinen písemně informovat druhou Smluvní stranu o této změně.
- 5.5. Tato Smlouva může být měněna či jakkoliv doplňována pouze písemnými, vzájemně odsouhlasenými dodatky. Jakékoliv změny návrhu Smlouvy nebo návrhu dodatku Smlouvy budou Smluvní strany považovat za nový návrh Smlouvy nebo nebo nový návrh dodatku Smlouvy. Smluvní strany použítí § 1740 odst. 3 Občanského zákoníku vylučují.
- 5.6. Smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních, z nichž každá strana obdrží po jednom.
- 5.7. Seznam platných příloh:

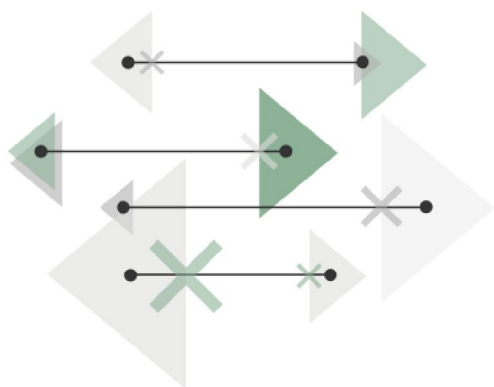
a. **Příloha P01 - Specifikace scope–Polská mutace webu**

- 5.8. Strany prohlašují, že se s textem této Smlouvy včetně všech jejích příloh seznámily, že jsou výrazem jejich pravé a svobodné vůle vyjádřené nikoliv za podmínek způsobilých vyvolat omyl druhé Smluvní strany, na důkaz čehož připojují své vlastnoruční podpisy.



SPECIFIKACE

SCOPE



SCOPE

Zabezpečení polské jazykové mutace pro stránky „vinazmoravyvinazcech.cz“.

Realizace polské mutace webu bude svým rozsahem odpovídat 1:1 již hotové anglické mutaci - <https://www.vinazmoravyvinazcech.cz/en>.

Cíl projektu

Podpora polského turizmu za vínem v českých oblastech pomocí komunikace nabídky na webu „vinazmoravyvinazcech.cz“ v polském jazyce.

Scope prací

1. Přidání polské mutace stránek.
2. Implementace nástroje DeepL do CMS pro automatický překlad. V těchto sekcích si klient bude moci překládat text pomocí tlačítka v CMS:
 - Automatický překlad jednotlivých Aktualit
 - Automatický překlad sekce O víně
3. Automatický překlad User generated obsahu na webu, tj. pro sekce, ve kterých vkládají obsah uživatelé. Již hotový user generated obsah bude přeložen jednorázově Poskytovatelem za pomoci nástroje DeepL při celkové ceně max. 3 000 Kč bez DPH. Pokud by částka přesáhla tento limit, bude doučtována Objednateli.

Překlad zbylých sekcí do polského jazyka si Objednatel zajistí sám.

Úpravy nad rámec scope mohou být naceněny samostatně a realizovány formou víceprací.

Externí náklad

DeepL API je placený nástroj na automatický překlad textů, který bude hradit objednatel na měsíční bázi po dobu fungování polské mutace webu. Tento externí náklad činí v konfiguraci DeepL API Pro 150 Kč/měs. bez DPH a bude vyúčtováván jako ostatní schválené externí náklady **v rámci měsíční SLA**. K tomuto nákladu bude sjednán **dodatek k Rámcové smlouvě** ze dne 27. 6. 2024.

SCOPE

Polská mutace webu pro https://www.vinazmoravyvinazcech.cz/	
Předmět	
Vytvoření struktury polské mutace webu, která odpovídá 1:1 anglické mutaci webu	✓
Implementace DeepL API Pro do CMS	✓
Implementace DeepL pro UGC v ceně max. 3 000 Kč	✓
DEV a nasazení na testovací web	✓
1 kolo připomínek ze strany klienta	✓
DEV a nasazení na produkční web	✓
Project management	✓
Celkem	70 000 CZK

Uvedené ceny jsou bez DPH.